

About Japanaroo / Japanaroo について
(as of 1 September 2022 / 2022 年 9 月 1 日現在)

● What is “Japanaroo”? / 「Japanaroo」 とは？

“Japanaroo” is a new initiative, which started in 2021, to promote exchange and collaboration between Japan and Australia across culture, food, tourism, education, career development, sports, and technology and innovation.

「Japanaroo」は、日豪間の交流と協力を、文化、食、観光、教育、就職、スポーツ、技術・イノベーションなど分野を超えて推進するために、2021年に始まったイニシアティブです。

“Japanaroo” aspires to be an “interface” connecting established and emerging ideas and activities. It will act as an “enabler” to provide opportunities for synergy across multiple sectors, leveraging the strengths of both Australia and Japan. “Japanaroo” will build on Australia’s multiculturalism and innovation, while drawing on Japan’s globalisation and regional connectivity.

「Japanaroo」は、以前からの、そして新しいアイデアや活動を結び付ける「出会いの場 (interface)」となることを目指します。そして、分野を超えて日豪双方の強みを生かし、相乗効果を生み出す機会を提供する「成功手段 (enabler)」としての役割を果たします。

「Japanaroo」は、オーストラリアの多文化主義とイノベーション、そして日本のグローバル化と地方連携の強みを引き出すものです。

The “Japanaroo” initiative facilitates an annual special period of on-site and online events organised by Japanese and Australian organisations and companies collectively like a “potluck party”, which started in Sydney with the aim of expanding further, engaging organisations and companies across sectors sharing the same aspirations and wishing to come on board. “Japanaroo” is more than just a showcase of Japanese culture. It is a “Japan-Australia Exchange and Collaboration Festival” through which event organisers and participants develop organic networks with a sustainable impact for their futures.

「Japanaroo」イニシアティブは、シドニー発で日豪の団体や企業により対面・オンライン行事を同時期に「持ち寄りパーティー」のように毎年開催し、それを拡大することで、志を共有し参画する団体や企業の輪を、分野を超えて広げていきます。「Japanaroo」は日本文化を紹介するだけではありません。行事開催団体や参加者が有機的なネットワークを形成し、未来に向けて継続的にインパクトを与える「日豪交流協力祭」となることを目指します。

“Japanaroo” is managed under a public-private partnership led by Japanese and Australian organisations and companies across multiple sectors.

「Japanaroo」は、分野を超えた日豪の団体や企業の官民パートナーシップにより運営されています。

● Who leads “Japanaroo”? / 「Japanaroo」の担い手は？

“Japanaroo” is driven by the “Japanaroo Committee”, currently composed of 11 Japanese and Australian organisations and companies across sectors: Japan Club of Sydney (JCS), Australia-Japan Society of NSW (AJS-NSW), JET Alumni Association of NSW (JETAANSW), Australia-Japan Youth Dialogue (AJYD), doq, J Culture Sydney, Consulate-General of Japan in Sydney, Japan Foundation Sydney, Japan National Tourism Organization (JNTO) Sydney, Japan Local Government Centre (CLAIR) Sydney, and Japan External Trade Organization (JETRO) Sydney.

「Japanaroo」は、分野を超えた 11 の日豪の団体や企業により現在構成される「Japanaroo 委員会 (Japanaroo Committee)」により推進されています。構成団体・企業は以下のとおりです。シドニー日本クラブ (JCS)、NSW 州豪日協会 (AJS-NSW)、NSW 州 JET 同窓会 (JETAANSW)、豪日若手対話 (AJYD)、doq、J Culture Sydney、在シドニー日本国総領事館、国際交流基金シドニー事務所、日本政府観光局 (JNTO) シドニー事務所、自治体国際協会 (CLAIR) シドニー事務所、日本貿易機構 (JETRO) シドニー事務所。

“Japanaroo” is supported by “Japanaroo Supporters”, a broader range of Japanese and Australian organisations and companies across sectors: Japanese Society of Sydney (JSS), Japan Chamber of Commerce (JCCI) Sydney, Australia Japan Business Cooperation Committee (AJBCC), Australian Network for Japanese Law (ANJeL), NichiGo Press, Books Kinokuiya, and PwC Japan Practice.

「Japanaroo」は、分野を超えた幅広い日豪の団体や企業により構成される「Japanaroo サポーター (Japanaroo Supporters)」の支援を受けています。支援団体・企業は以下のとおりです。シドニー日本人会 (JSS)、シドニー日本商工会議所 (JCCI)、豪日経済委員会 (AJBCC)、豪州日本法ネットワーク (ANJeL)、日豪プレス、紀伊国屋書店、PwC Australia日本企業部。

● What is “Japanaroo 2022”? / 「Japanaroo 2022」とは？

Building on the achievements of “Japanaroo 2021” and “Japanaroo+”, “Japanaroo 2022” will be held in Sydney and beyond from Saturday, 3 September to Sunday, 11 September 2022. During this time participating Japanese and Australian organisations and companies will hold special events connecting Japan and Australia across culture, food, tourism, education, career development, sports, and technology and innovation. Organisers can expect their event will be a conduit for cross-sectoral exchange and collaboration, reaching participants from all walks of life.

「Japanaroo 2021」及び「Japanaroo+」の実績を基盤に、「Japanaroo 2022」がシドニー及びその他の地域で9月3日（土）から9月11日（日）まで開催されます。期間中、日豪の参加団体や企業は文化、食、観光、教育、就職、スポーツ、技術・イノベーションなど分野を超えて日豪を結びつける特別行事を開催します。行事開催団体には、幅広い層から行事への参加を得て、分野を超えた交流や協力を促進することが期待されています。

Some major events have already been decided:

いくつかの主要行事は既に実施を決定しています。

- Japan Expo and Okinawa Matsuri on Saturday, 3 September at The Great Hall, The University of Sydney (by J Culture Sydney)

- Bonsai Exhibition from Friday, 9 September to Sunday, 11 September at Royal Botanic Garden Sydney (by The Bonsai Society of Sydney Inc)
- Matsuri Japan Festival at Chatswood 2022 on Saturday, 10 September at Chatswood Mall (by Japan Club of Sydney (JCS))
- “Ken Done: Attack” Exhibition from Saturday, 3 September to Sunday, 11 September at Ken Done Gallery on The Rocks (by Ken Done)
- Japan Expo と沖縄祭り（9月3日（土）、於シドニー大学大講堂、J Culture Sydney 主催）
- 盆栽展（9月9日（金）～11日（日）、シドニー王立植物園、The Bonsai Society of Sydney Inc 主催）
- チャッツウッド日本祭り 2022（9月10日（土）、於チャッツウッドモール、シドニー日本クラブ（JCS）主催）
- 「ケン・ドーン：攻撃」展（9月3日（土）～11日（日）、於ケン・ドーン・ギャラリー、ケン・ドーン主催）

The Japanaroo Committee welcomes expressions of interest from event organisers for “Japanaroo 2022”. Organisations and companies interested in participating are invited to provide their name, the outline of the planned event and their contact information by submitting a form by Friday, 15 July 2022.

Japanaroo 委員会は、「Japanaroo 2022」の行事開催団体を募集しています。参加を希望する団体や企業は、本年7月15日（金）までに名称、行事計画概要、連絡先を記入したフォームを提出願います。

Similar to “Japanaroo 2021” and “Japanaroo+”, the individual events during “Japanaroo 2022” are held by respective participating organisations and companies with their own funding and responsibility. The Japanaroo Committee will not take responsibility for matters arising from individual events.

「Japanaroo 2021」及び「Japanaroo+」と同様、「Japanaroo 2022」期間中の個々の行事は、参加団体や企業が各自の財源と責任のもとで開催されます。Japanaroo 委員会は、個々の行事から生じる問題について責任を負いません。

●Japanaroo contact e-mail address／Japanaroo 窓口電子メールアドレス

info@japanaroo.com

(End／以上)